

 1	 2	 3	 4
Vor dem Herausziehen der Cassette muss der 90°-Anschlusswinkel mit Schlauch aus dem Schlauchanschluss durch ein leichtes Hin- und herdrehen herausgezogen werden.	Schwarzen Verschluss in den Schlauchanschluss einstecken - Cassette herausziehen und an entsprechender Stelle entsorgen.	Cassette einschieben, Verschluss (schwarz) durch Verdrehen herausziehen, den 90° Anschlusswinkel mit Schlauch in den Schlauchanschluss einstecken.	Sollten Sie eine zweite Cassette zum Wechseln einsetzen, dann können Sie die volle Cassette mehrere Tage unentlüftet im Stauraum mitführen. (Bei einer vollen Cassette entsteht keine Gasbildung mehr)

Nur bei Türvariante:

Filter einmal jährlich wechseln!

 1	 2	 3	 4
Die zwei Kreuzschlitzschrauben unten ganz herausdrehen.	Abdeckkappe etwas nach oben schieben und nach vorne abnehmen.	Filter herausnehmen und neuen Filter in die vorhandene Fixierung einsetzen.	Abdeckung oben aufsetzen, unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben und einrasten. Schrauben einsetzen ① und leicht anziehen. Dabei leichten Druck auf die Abdeckung ausüben.

Nur bei Bodenvariante:

Filter einmal jährlich wechseln!

- 1 Vor dem Filterwechsel den Lüfter aus dem Aufnahmegummi im Filtergehäuse herausziehen.
- 2 Da die Filterpatrone in das Aufnahmerohr eingesteckt ist, diese durch hin und herdrehen nach oben herausziehen.
- 3 Neue Filterpatrone wieder in das Aufnahmerohr einstecken.
- 4 Vor dem Einsetzen des Lüfters in die Filterpatrone muss der Aufnahmegummi mit etwas Wasser angefeuchtet werden.
- 5 Lüfter durch leichtes Hin- und Herdrehen bis Anschlag einstecken.



Bei Dachvariante:

wartungsfrei!

 1	 2	 3	 4
Before removing the cassette, the 90° angled with hose must be pull out from the hose connector by rotating it to and fro.	Insert black plug in the hose connection. Pull out cartridge and dispose of an appropriate site.	Insert cassette, pull the plug (black) by rotating it to and fro out and attach the 90° angled with hose into the hose connector.	If you want to change a second cassette, then you can carry the full cassette in the storage space for several days. (There is no longer any gas formation if the cassette is full)

Only by door version:

Change the filter once a year!

 1	 2	 3	 4
Completely unscrew the 2 crosshead screws at the bottom.	Push the cover cap up a little and remove at the front.	Take out the filter and insert a new filter into the existing fitting.	Place cover on the top - pull it forwards slightly at the bottom. Push the cover from top to bottom so that it locks into place. Screw in screws ① and tighten slightly. Apply a light pressure on the cover while doing so.

Only by floor version:

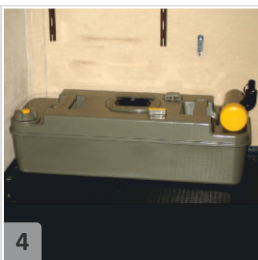
Change the filter once a year!

- Before changing the filter, pull the fan out of the rubber sleeve in the filter housing.
- Since the filter cartridge push-fits into the pipe, twist it back and forth while pulling it upwards and out.
- Insert the new filter cartridge into the pipe.
- You must moisten the rubber sleeve before inserting the fan into the filter cartridge.
- Insert the fan as far as it goes, twisting it back and forth.



By roof version:

maintenance-free

 1	 2	 3	 4
Avant de retirer la cassette, il faut enlever l'adaptateur coudé à 90° avec le flexible, à partir de l'embout du flexible, en exerçant une légère torsion alternée.	Mettre le bouchon noir sur l'embout du flexible – retirer la cassette et s'en débarrasser dans un lieu approprié.	Insérer la cassette, tirer le bouchon (noir) en exerçant une torsion, mettre l'adaptateur coudé à 90° avec le flexible dans l'embout du flexible.	Si vous insérez une deuxième cassette dans le cadre du remplacement, vous pouvez conserver la cassette pleine pendant plusieurs jours dans l'espace de stockage (plus aucun gaz ne se forme dans les cassettes pleines).

uniquement pour la option d'évacuation par la porte: Remplacez le filtre une fois par an!

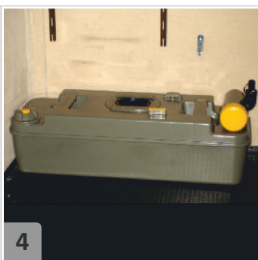
 1	 2	 3	 4
Retirez les deux vis à tête cruciforme par en dessous.	Déplacez légèrement le couvercle vers le haut et retirez-le vers l'avant.	Retirez le filtre et insérez le nouveau filtre dans la fixation existante.	Insérez le couvercle par le haut, puis par le bas en le tirant légèrement vers l'avant. Enfoncez et enclenchez le couvercle de haut en bas. Insérez et serrez légèrement les vis ①. Appliquez ensuite une légère pression au niveau du couvercle.

uniquement pour la option d'évacuation par le sol: Remplacez le filtre une fois par an!

- Avant de changer le filtre, retirer le ventilateur du support en caoutchouc se trouvant sur le carter pour filtre.
- La cartouche du filtre étant emmanchée dans le tuyau d'admission, extraire celle-ci par une torsion alternée vers le haut.
- Remettre une nouvelle cartouche de filtre dans le tuyau d'admission.
- Avant d'utiliser le ventilateur dans la cartouche du filtre, humidifier impérativement le support en caoutchouc avec de l'eau.
- Installer le ventilateur par une légère torsion alternée, jusqu'à la butée.



pour la option d'évacuation par le toit: ne nécessitant pas d'entretien

 1	 2	 3	 4
Prima di estrarre la cassetta, si deve rimuovere il raccordo angolare a 90° con il tubo flessibile dall'attacco del tubo con un leggero movimento rotatorio.	Inserire il tappo nero nell'attacco del tubo, estrarre la cassetta e smaltire nel punto corrispondente.	Spingere all'interno la cassetta, togliere il tappo (nero) ruotandolo, inserire il raccordo angolare a 90° con il tubo flessibile nell'attacco del tubo.	Se per la sostituzione si dovesse utilizzare una seconda cassetta, allora è possibile portare con sé la cassetta piena per più giorni nello spazio di ritegno del bagagliaio tenendola ben chiusa. (In una cassetta piena non vi è più alcuna formazione di gas)

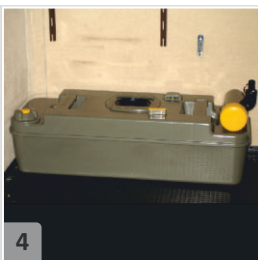
Solo con variante della porta: Il filtro deve essere sostituito una volta all'anno!

 1	 2	 3	 4
Svitare completamente le 2 viti con intaglio a croce in basso.	Spingere leggermente verso l'alto ed estrarre anteriormente lo sportellino di copertura.	Estrarre il filtro ed inserire il nuovo filtro nel fissaggio previsto.	Accostare la parte superiore della copertura e allontanare leggermente la parte inferiore. Fare scorrere la copertura dall'alto verso il basso finché non scatta in posizione. Montare e serrare le viti ① facendo un po' di pressione sulla copertura.

Solo con variante del pavimento: Il filtro deve essere sostituito una volta all'anno!

1. Prima di sostituire il filtro, staccare il ventilatore dalla gomma di supporto disposta nell'alloggiamento del filtro.
2. Per estrarre la cartuccia filtrante situata nel tubo di supporto, girarla a destra e sinistra.
3. Introdurre ora la nuova cartuccia filtrante nel tubo di supporto.
4. Prima di inserire il ventilatore nella cartuccia filtrante, inumidire la gomma di supporto con un po' d'acqua.
5. Inserire il ventilatore fino alla battuta girandolo leggermente a destra e a sinistra.



 1	 2	 3	 4
Om de cassette eruit te halen moet het 90°-aansluitstuk (hoekstuk) met slang middels voorzichtig heen- en weer draaien uit de slangaansluiting getrokken worden.	Zwarte dop in de slangaansluiting stoppen. De cassette naar buiten trekken en op de daarvoor bestemde plaats legen.	Cassette inschuiven, dop (zwart) middels draaien eruit trekken, het 90° hoekstuk met slang in de slangaansluiting steken.	Indien u een twee bak inzet ter vervanging, dan kunt de volle bak verschillende dagen onverlucht in de opbergplaats meevoren. (Bij een volle bak ontstaat geen gasopbouw meer)

Alleen bij deurvariant: Vervang de filter één keer per jaar!

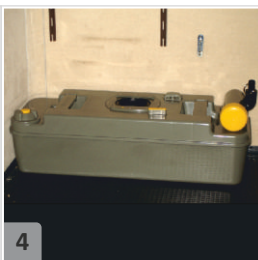
 1	 2	 3	 4
Draai de 2 kruiskopschroeven aan de onderkant eruit.	Schuif de afdekkap een beetje omhoog en neem deze naar voor af.	Neem de filter eruit en plaats de nieuwe filter in de fixatie.	Afdekking aan de bovenzijde aan-brengen beneden iets naar voren trekken. Afdekking van boven naar beneden schuiven en vastklikken. Zet daarbij de schroeven ① in en trek lichtjes aan. Oefen hierbij lichtjes druk uit op de behuizing.

Alleen bij bodemvariant: Vervang de filter één keer per jaar!

- Om het filter te kunnen verwisselen, eerst de ventilator uit de rubberen opname in het filterhuis trekken.
- Omdat de filterpatroon in de opnamebuis zit geschoven, trekt u deze met heen en weer draaiende bewegingen in opwaartse richting naar buiten.
- Nieuwe filterpatroon in de opnamebuis schuiven.
- Voordat de ventilator in de filterpatroon wordt geplaatst, eerst de rubberen opname met wat water bevochtigen.
- Vervolgens de patroon behoedzaam heen en weer draaiend tot aan de aanslag naar binnen schuiven.



Bij dakvariant: onderhoudsvrij!

 1 Innan man drar ut kassetten måste man dra ut den 90° anslutningsvinkelhållaren med tillhörande slang ur slanganslutningen genom att man vrider den lätt åt olika håll.	 2 Stoppa in svart tillslutning i slanganslutningen. Dra ut kassetten och hantera avfallet på respektive plats.	 3 Skjut in kassetten, dra ut tillslutningen (svart) genom att vrida på den, stoppa in den 90° anslutningsvinkelhållaren tillsammans med slangens i slanganslutningen.	 4 Om du ska sätta in en annan kassett kan du förvara den fulla kassetten flera dagar i förvaringsutrymmet utan att lufta den. (När kassetten är full bildas inte längre någon gas)
--	---	--	--

Endast för dörrvarianter: Byta filter (1 gång om året)

 1 Skruva ut de två stjärnskruvarna helt	 2 Skjut upp skyddskåpan en aning och ta av den	 3 Ta ut det gamla filtret och sätt in ett nytt i det befintliga fästet.	 4 Sätt på skyddskåpan ovanpå och dra ut den en aning där nere. Skjut kåpan neråt tills ① den låser fast. Pressa in kåpan, skruva in skruvarna och dra åt dem en aning.
---	---	--	--

Endast för golvarianter: Byta filter (1 gång om året)

- ① Dra ut fläkten ur gummifästet i fläkthuset innan du byter filtret.
- ② Eftersom filterpatronen sitter inuti röret vrider du den fram och tillbaka tills den kan dras upp ur röret.
- ③ Stick in en ny filterpatron i röret.
- ④ Innan fläkten sätts in i filterpatronen måste gummifästet fuktas med lite vatten.
- ⑤ Sätt på fläkten genom att vrida den fram och tillbaka tills du kommer till anslaget.



För takvarianter: underhållsfritt!

 1	 2	 3	 4
Antes de extraer el cartucho, deberá retirarse el codo de empalme de 90°C con tubo de la boquilla girándolo ligeramente hacia la izquierda y la derecha.	Introducir el tapón negro en la boquilla. Extraer el cartucho y eliminarlo a través del sistema de recogida de residuos adecuado.	Introducir cartucho, extraer el tapón (negro) girándolo, insertar el codo de empalme de 90° con tubo en la boquilla.	En caso de que emplee un segundo casete como recambio, entonces puede llevar durante varios días el casete lleno en una zona de almacenamiento de la caravana. (En un casete lleno ya no tiene lugar la formación de gases)

Solo para variante de puerta: Cambio de los filtros una vez al año!

 1	 2	 3	 4
Destornille totalmente los 2 tornillos con ranura en cruz de debajo.	Desplace ligeramente hacia arriba la tapay retírela hacia delante.	Extraiga el filtro y coloque un nuevo- filtro en la fijación existente.	Colocar la cubierta por encima. Tirarla ligeramente hacia adelante en la parte inferior. Mover la cubierta de arriba a abajo y encajarla. Introducir los tornillos ① y apretarlos ligeramente. Ejercer una ligera presión sobre la cubierta.

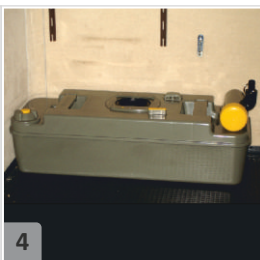
Solo para variante de suelo: Cambio de los filtros una vez al año!

1. Antes de proceder a cambiar el filtro, extraer el ventilador de la goma de alojamiento en la carcasa del filtro.
2. Puesto que el cartucho de filtro está insertado en el tubo de alojamiento, extraerlo girándolo de un lado para otro y tirando de él hacia arriba.
3. Volver a insertar el nuevo cartucho de filtro en el tubo de alojamiento.
4. Antes de colocar el ventilador en el cartucho de filtro, deberá humedecerse la goma de alojamiento con un poco de agua.
5. Insertar el ventilador girando ligeramente de él hacia un lado y otro hasta que haga tope.



Variante de techo:

¡no requiere mantenimiento!

 1	 2	 3	 4
Før uttrekkingen av kassetten må den 90° tilkoblingsvinkelen med slange trekkes ut fra slangetilkoblingen gjennom en lett frem-og tilbakebevegelse.	Sett inn den svarte låsen i slangetilkoblingen - trekk ut kassetten og bortskaff den på et egnet sted.	Skyv inn kassetten, trekk ut låsen (svart) gjennom å dreie, sett den 90° tilkoblingsvinkelen med slange inn i slangetilkoblingen.	Hvis du skulle bruke en annen kassett til veksling, kan du ha med den fulle kassetten i lagringsrommet flere dager uten lufting. (Ved full kassett oppstår ingen gassdannelse lenger.)

Kun ved dørvariant:

Filteret må skiftes ut én gang årlig!

 1	 2	 3	 4
De to kryssporskrueene nede skrues helt ut.	Skyv dekselkappen litt opp og frem og ta den av.	Ta ut filteret og sett inn det nye filteret i det tilgjengelige festet.	Sett dekslet på oppe, trekk noe fremover nede. Skyv dekslet ovenfra og ned inntil det settes på plass. Sett inn skruer ① og trekk lett til. Utøv da et lett trykk på dekslet.

Kun ved gulvvariant:

Filteret må skiftes ut én gang årlig!

- ① Trekk viften ut fra opptaksgummien i filterhuset før filterutskifting.
- ② Da filterpatronene er satt inn i opptaksrøret, trekk denne opp og ut gjennom å bevege frem og tilbake.
- ③ Sett inn nye filterpatroner i opptaksrøret.
- ④ Før innsetting av viften i filterpatronen, må opptaksgummien fuktes med litt vann.
- ⑤ Sett inn viften gjennom lett bevegelse frem og tilbake inntil anslag.



Ved takvariant:

Vedlikeholdsfri!

DE WICHTIGE INFORMATIONEN

- Der Ventilator soll nur während der Toilettenbenutzung laufen - Dauerlauf ist **keinesfalls notwendig!** - **vor der Toilettenbenutzung Schieber öffnen!**
- Durch den sofort anlaufenden Ventilator (schon bei spaltweiter Öffnung) entsteht ein direkter Unterdruck und die Gase werden direkt nach unten befördert - dadurch können, keine Gerüche hochsteigen.
- Um die Zersetzung zu gewährleisten oder Gerüche zu verhindern benötigen Sie keine Chemie oder andere Zusätze. Die Reinigung der Toilette und der Tanks ist davon ausgenommen.
- Verwenden Sie **niemals Essig** - dieser zerstört die Schieberdichtung und somit treten Gerüche ein.
- Verwenden Sie immer **handelsübliches Toilettenpapier** (KEIN Recyclepapier), denn Spezialpapier zersetzt sich unter Sauerstoff schlechter.
- Der Fäkaltank muss nicht jeden Tag entleert werden, jedoch spätestens nach 5 Tagen.
- Sollten Sie eine zweite Cassette zum Wechseln einsetzen, dann können Sie die volle Cassette mehrere Tage unentlüftet im Stauraum mitführen. (Bei einer vollen Cassette entsteht keine Gasbildung mehr)
- Der Stromverbrauch des Lüftermotors ist mit 0,84 Watt sehr gering, durch die hohe Anlaufdrehzahl erreicht er den so wichtigen, sofortigen Ansaugeffekt über den geöffneten Schieber.
- Ein zweiter SOG®-Anschluss für einen Ersatztank kann an diesem jederzeit montiert werden.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir, die Firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, gewähren folgende Garantie:

1. Die Firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG garantiert dem Verbraucher, der ein neues SOG®-Entlüftungssystem erworben hat, dass der darin enthaltene Ventilator frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist, dass das SOG®-Entlüftungssystem entsprechend der Bedienungsanleitung bestimmungsgemäß genutzt, gepflegt und gewartet wurde.
 2. Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Garantiefall gemäß Ziffer 1 auf, so werden wir nach eigener Wahl den Fehler durch Reparatur beseitigen oder den Ventilator austauschen. Die bei der Garantieerbringung ausgebauten Teile bzw. der ggf. ausgebauten Ventilator Ausgetauschte Teile oder ein ausgetauschter Ventilator geht in unser Eigentum über.
 3. Der Käufer hat unsere SOG®-Entlüftungssysteme zum Zweck der Garantieerbringung an unserem Firmensitz zur Verfügung zu stellen. Es ist möglich, den Ventilator bei einem autorisierten Händler zum Zwecke der Weiterleitung an unseren Sitz zur Durchführung der Garantie abzugeben. Eine Liste der autorisierten Händler finden sie auf unserer Webseite www.sog-systeme.de
 4. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer des SOG®-Entlüftungssystems werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers bei Mängeln können unentgeltlich in Anspruch genommen werden und bestehen unabhängig von einer etwaigen Garantie. Auch unsere gegebenenfalls nach dem Produkthaftungsgesetz bestehende Haftung wird hierdurch nicht eingeschränkt.
 5. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre, gerechnet ab dem Zeitpunkt der Übergabe des SOG®-Entlüftungssystems an den Käufer. Innerhalb dieser Garantiezeit ist uns der Garantiefall (Mangel) schriftlich oder per E-Mail zu melden.
 6. Die Verjährungsfrist für die Ansprüche aus der Garantie beträgt 6 Monate ab Meldung des Mangels.
 7. Garantieleistungen bewirken keine Hemmung oder einen Neubeginn der Garantiezeit.
- Diese Garantie gilt innerhalb der Europäischen Union.

EN IMPORTANT INFORMATION

- The ventilator should run only during **use with the blade valve open - continuous running is never necessary**. When the blade valve is only partly open, the ventilator starts and sucks all smells through the waste holding tank preventing them from rising.
- To promote decomposition and avoid smells do not use chemicals or other additives.
- **Never use vinegar**. This can destroy the blade valve seals and cause smells.
- Use **commonly available toilet paper** (No recycle paper) as special paper for chemical toilets decomposes more slowly with oxygen.
- The waste holding tank no longer needs to be emptied every day, at least every five days.
- If you want to change a second cassette, then you can carry the full cassette in the storage space for several days. (There is no longer any gas formation if the cassette is full)
- The power consumption is small, 0.84 watt. The high running speed is achieved quickly and gives an immediate suction effect when the blade valve is opened.
- A second SOG® ventilation connector can be mounted on a replacement waste holding tank for immediate use.

TERMS OF WARRANTY

We, SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, Germany, hereby grant the following warranty:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG warrants to consumers who have purchased a new SOG® ventilation system that the fan contained therein is free from material and manufacturing defects. A precondition for the warranty being granted is that the SOG® ventilation system has been used, maintained and serviced in accordance with the operating instructions.
 2. If a warranty case occurs within the warranty period in accordance with clause 1, we will rectify the fault by repairing or replacing the fan at our own discretion. Any parts removed, or the fan itself if removed, along with any parts or fan replaced in the course of carrying out the warranty shall become our property.
 3. The purchaser shall present our SOG® ventilation systems at our registered office for the purpose of carrying out the warranty. The fan may be taken to an authorised dealer for the purpose of forwarding it to our head office for the purpose of carrying out the warranty. A list of authorised dealers can be found on our website at www.sog-systeme.de.
 4. The purchaser's statutory rights against the seller of the SOG® ventilation system are not restricted by this warranty in the event of defects. The consumer's statutory rights in the event of defects can be asserted free of charge and apply independently of any warranty. Our liability, if any, under the German Product Liability Act shall also not be limited hereby.
 5. The warranty period is two years, calculated from the time the SOG® ventilation system is handed over to the purchaser. The warranty case (defect) must be reported to us in writing or by email within this warranty period.
 6. The limitation period for claims under the warranty is six months from notification of the defect.
 7. Warranty services do not cause the warranty period to be suspended or restarted.
- This warranty applies within the European Union.

FR MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE

- Le ventilateur doit uniquement fonctionner lors de l'utilisation des toilettes. Un fonctionnement **continu n'est en aucun cas nécessaire**. Ouvrir la glissière avant l'utilisation de la toilette.
- Le démarrage immédiat du ventilateur (même dans le cas d'une simple fente) produit une dépression. Les odeurs ne peuvent ainsi pas remonter puisque les gaz sont entraînés vers le bas.
- Vous n'avez besoin d'aucun produit chimique ou additif pour assurer la désaggrégation des matières ou empêcher les odeurs.
- **N'utiliser jamais de vinaigre**. Il détruirait le joint de la glissière et les odeurs remonteraient.
- Utilisez **toujours du papier toilette usuel** (Pas de papier recyclé) car le papier spécial se désagrège moins bien au contact de l'oxygène.
- Le réservoir de matières fécales ne doit pas être vidé chaque jour, mais au plus tard tous les 5 jours.
- Si vous insérez une deuxième cassette dans le cadre du remplacement, vous pouvez conserver la cassette pleine pendant plusieurs jours dans l'espace de stockage (plus aucun gaz ne se forme dans les cassettes pleines).
- La consommation du ventilateur en courant est très faible (0,84 watt). Par son régime élevé, il atteint immédiatement l'effet d'aspiration si important par la glissière.
- Une cassette de remplacement peut être munie d'un second raccord SOG®. Vous pouvez ainsi vous débarrasser rapidement d'une cassette.

CONDITIONS DE GARANTIE

Nous, la société SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, accordons la garantie suivante :

1. La société SOG®Systeme GmbH & Co. KG garantit au consommateur qui a acheté un nouveau système de ventilation SOG® que le ventilateur qu'il contient est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication. La condition préalable à la fourniture de la prestation de garantie est que le système de ventilation SOG® ait été utilisé, entretenu et maintenu conformément à son mode d'emploi.
 2. Si un cas de garantie survient pendant la période de garantie conformément au point 1, nous éliminerons le défaut par une réparation ou remplacerons le ventilateur, à notre choix. Les pièces démontées lors de l'exécution de la garantie ou le ventilateur éventuellement démonté Les pièces remplacées ou un ventilateur remplacé deviennent notre propriété.
 3. L'acheteur doit mettre à disposition nos systèmes de ventilation SOG® à notre siège social en vue de l'application de la garantie. Il est possible de remettre le ventilateur à un revendeur agréé en vue de son envoi à notre siège pour l'application de la garantie. Vous trouverez une liste des revendeurs agréés sur notre site web www.sog-systeme.de
 4. Les droits légaux de l'acheteur en cas de défauts vis-à-vis du vendeur du système de ventilation SOG® ne sont pas limités par cette garantie. Les droits légaux du consommateur en cas de défauts peuvent être exercés gratuitement et existent indépendamment d'une éventuelle garantie. De même, notre responsabilité éventuelle en vertu de la loi sur la responsabilité du fait des produits n'est pas limitée par la présente.
 5. La durée de la garantie est de 2 ans, à compter de la date de remise du système de ventilation SOG® à l'acheteur. Pendant cette période de garantie, le cas de garantie (défaut) doit nous être signalé par écrit ou par e-mail.
 6. Le délai de prescription des droits découlant de la garantie est de 6 mois à compter de la notification du défaut.
 7. Les prestations de garantie n'entraînent pas de suspension ou de nouveau départ de la période de garantie.
- Cette garantie est valable dans l'Union européenne.

IT IMPORTANTI SUGGERIMENTI GENERALI

- Il ventilatore deve essere in funzione solo durante l'uso della toilette. **Il funzionamento continuo non è necessario** in nessun caso - **Prima di utilizzare la toilette aprire la saracinesca**. (L'aspirazione funziona già con l'apertura di una fessura a causa di una bassa pressione, e gli odori non possono salire come i gas che sono spinti in basso).
- Per garantire la decomposizione e prevenire odori, non è necessario usare agenti chimici.
- **Non usare mai aceto**: può danneggiare la giuntura della valvola e cose si possono sentire odori.
- Usare **carta igienica normale** (NESSUNA carta riciclata), la carta speciale si decompone con difficoltà con l'ossigeno.
- Non è necessario riempire il serbatoio tutti i giorni, ma non più tardi di cinque giorni.
- Se per la sostituzione si dovesse utilizzare una seconda cassetta, allora è possibile portare con sé la cassetta piena per più giorni nello spazio di ritegno del bagagliaio tenendola ben chiusa. (In una cassetta piena non vi è più alcuna formazione di gas)
- Il consumo energetico del motore del ventilatore, con 0,84 watt, è molto basso. Grazie all'elevato numero di giri in fase di avviamento, raggiunge l'importante ed immediato effetto di aspirazione attraverso la saracinesca aperta.

CONDIZIONI DI GARANZIA

SOG®Systeme GmbH & Co. KG, con sede a In der Mark 2, 56332 Löff, concede la seguente garanzia:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG garantisce al consumatore che ha acquistato un nuovo sistema di sfiato SOG® che la ventola in esso contenuta è priva di difetti di materiale e di fabbricazione. La condizione perché la garanzia sia operativa è che il sistema di sfiato SOG® sia utilizzato, trattato e sottoposto a manutenzione secondo le istruzioni per l'uso.
 2. Se entro il periodo di garanzia si manifesta un difetto ai sensi del punto 1, provvederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o alla sostituzione della ventola difettosa. Le parti rimosse o l'eventuale ventola rimossa durante l'intervento di assistenza in garanzia, le parti sostituite o la ventola sostituita diventeranno di nostra proprietà.
 3. Ai fini dell'assistenza in garanzia, l'acquirente dovrà mettere a disposizione i nostri sistemi di sfiato SOG® presso la nostra sede legale. È possibile consegnare la ventola a un rivenditore autorizzato perché la inoltri alla nostra sede centrale ai fini dell'esecuzione della garanzia. L'elenco dei rivenditori autorizzati è disponibile sul nostro sito web www.sog-systeme.de.
 4. I diritti legali dell'acquirente per difetti nei confronti del venditore del sistema di sfiato SOG® non sono limitati dalla presente garanzia. I diritti legali del consumatore per difetti possono essere fatti valere gratuitamente e sono indipendenti da qualsiasi garanzia. Anche la nostra eventuale responsabilità ai sensi della legge sulla responsabilità da prodotto non sarà limitata dalla presente garanzia.
 5. Il periodo di garanzia è di 2 anni, calcolati a partire dalla consegna del sistema di sfiato SOG® all'acquirente. Entro detto periodo, il caso di garanzia (difetto) deve essere denunciato per iscritto o via e-mail.
 6. Il termine di prescrizione per le richieste di assistenza in garanzia è di 6 mesi dalla denuncia del difetto.
 7. I servizi di assistenza in garanzia non sospendono o non determinano una nuova decorrenza del periodo di garanzia.
- La presente garanzia si applica all'interno dell'Unione europea.

NL BELANGRIJKE INFORMATIE

- De ventilator mag enkel tijdens het gebruik van de toilet draaien - het is alleszins niet nodig deze te laten draaien - open de schuif voor het gebruik van de toilet. Doordat de ventilator meteen draait zodra de opening een spleet breed is, ontstaat onmiddellijk onderdruk waardoor geen reuk opstijgt, omdat de gassen naar onder worden gevoerd.
- Om voor ontbinding te zorgen of reuk te verhinderen, hebt u geen scheikundige of andere toevoegingen nodig. Het kuisen van de toilet en de tanks is hierop een uitzondering.
- Gebruik nooit azijn - dit tast de schuifafdichting aan - anders treedt er reuk op.
- Gebruik altijd commercieel toiletpapier (GEEN recyclepapier), omdat speciaal papier slechter ontbindt met zuurstof.
- De fecaliëntank moet niet elke dag worden geleegd, toch ten laatste na 5 dagen.
- Indien u een twee bak inzet ter vervanging, dan kunt de volle bak verschillende dagen onverlucht in de opbergplaats meevoeren. (Bij een volle bak onstaat geen gasopbouw meer)
- Het stroomverbruik van de ventilatormotor is met 0,84 Watt zeer gering door het hoge begintoerental bereikt deze op die manier een belangrijk, onmiddellijk aanzuigeffect over de geopende schuif.

GARANTIEVOORWAARDEN

Wij, de firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, verlenen de volgende garantie:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG garandeert de consument die een nieuw SOG® ontluchtingssysteem heeft gekocht, dat de daarin opgenomen ventilator vrij is van materiaal- en fabricagefouten. Voorwaarde voor het verlenen van service onder garantie is dat het SOG® ventilatiesysteem in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing werd gebruikt, verzorgd en onderhouden.
 2. Indien er zich een garantiegeval voordoet binnen de garantieperiode overeenkomstig punt 1, zullen wij naar eigen goeddunken het defect verhelpen door het te herstellen of de ventilator te vervangen. De tijdens het verlenen van de garantie uitgebouwde onderdelen of een eventueel vervangen ventilator worden onze eigendom.
 3. De koper stelt voor het verlenen van de garantie de SOG® ontluchtingssystemen ter beschikking op onze hoofdzetel. Het is voor het verlenen van de garantie mogelijk de ventilator naar een erkende dealer te brengen om hem daar door te laten sturen naar ons hoofdkantoor. Een lijst van erkende dealers vindt u terug op onze website www.sog-systeme.de.
 4. De wettelijke rechten van de koper ten aanzien van de verkoper in geval van gebreken aan het SOG® ventilatiesysteem worden door deze garantie niet beperkt. De wettelijke rechten van de consument in geval van gebreken kunnen kosteloos worden ingeroepen, en staan los van elke garantie. Ook onze eventuele aansprakelijkheid uit hoofde van de Wet Productaansprakelijkheid is hierdoor evenmin beperkt.
 5. De garantieperiode bedraagt 2 jaar, gerekend vanaf de overdracht van het SOG® ventilatiesysteem aan de koper. Binnen deze garantieperiode moet het garantiegeval (defect) schriftelijk of per e-mail aan ons worden gemeld.
 6. De verjaringstermijn voor garantieclaims is 6 maanden vanaf de kennisgeving van het defect.
 7. Garantieprestaties schorten de garantieperiode niet op, en starten deze ook niet opnieuw op.
- Deze garantie geldt binnen de Europese Unie.

SE VIKTIG INFORMATION

- Fläkten ska sättas igång när toaletten används - vara på hela tiden. Öppna skjut luckan innan du använder toaletten. Eftersom fläkten går igång så snart luckan öppnas en aning uppstår omedelbart ett undertryck som gör att ingen lukt kan stiga uppåt, eftersom gaserna transporteras neråt.
- Det krävs inga kemikalier eller andra tillsatser för att nedbrytningsprocessen ska fungera eller för att motverka dålig lukt. Det enda undantaget är när toaletten och tanken ska rengöras.
- Använd aldrig ättika - då förstör tätningen runt skjutluckan - och då kommer det att lukta illa.
- Använd alltid vanligt toalettpapper (INGET återvinningspapper), specialpapper bryts inte ner lika lätt av szre.
- Latrinentan behöver inte tömmas varje dag, men senast efter fem dagar.
- Om du ska sätta in en annan kasset
- kan du förvara den fulla kassetten flera dagar i förvaringsutrymmet utan att lufta den. (När kassetten är full bildas inte längre någon gas)
- Fläktmotorns strömförbrukning ligger mycket lågt på bara 0,84 Watt. På grund av det höga varvtalet vid starten uppnår fläkten ändå genast den mycket viktiga utsugningseffekten genom den öppna luckan.

GARANTIVILLKOR

Företaget SOG®Systeme GmbH & Co KG, In der Mark 2, 56332 Löff, lämnar följande garanti för sina produkter:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG garanterar köparen av ett nytt SOG®-ventilationssystem att fläkten är fri från material- och tillverkningsfel. En förutsättning för att kunna utnyttja garantiförmånerna är att SOG®-ventilationssystemet har använts, underhållits och servats enligt föreskrifterna i manualen.
 2. Vid garantifall under garantitiden enligt punkt 1 kommer vi efter eget gottfinnande att åtgärda felet genom att reparera eller byta ut fläkten. Delar som demonteras och byts ut - uren fläkt eller en fläkt som byts ut under garantitiden övergår i vår ägo.
 3. Köparen måste skicka sitt SOG®-ventilationssystem till vårt huvudkontor för att kunna åberopa garantin. Men man kan också ta med fläkten till en auktoriserad återförsäljare som sedan skickar den till vårt huvudkontor för att utnyttja garantin. En förteckning över auktoriserade återförsäljare finns på vår webbplats www.sog-systeme.de.
 4. Köparens lagstadgade rättigheter gentemot säljaren vid ev. fel på SOG®-ventilationssystemet begränsas inte av denna garanti. Användarens lagstadgade rättigheter i händelse av fel kan åberopas kostnadsfritt och är oberoende av alla andra garantier. Vårt eventuella ansvar enligt produktansvarslagen begränsas inte heller av detta.
 5. Garantiperioden är 2 år, räknat från den tidpunkt då SOG®-ventilationssystemet överläts till köparen. Under den här garantitiden måste garantiärendet (felet) rapporteras till oss skriftligt i ett brev eller via e-post.
 6. Preskriptionstiden för garantianspråk är 6 månader från det att felet anmäls.
 7. Garantitiden börjar inte om från början eller upphävs för att garantiförmånerna utnyttjats.
- Garantin gäller inom Europeiska Unionen.

ES INFORMACIÓN IMPORTANTE

- El ventilador sólo debe funcionar durante la utilización del aseo – un funcionamiento permanente no es necesario en ninguna circunstancia. – Abra el pasador antes de la utilización del aseo. Mediante el ventilador activado inmediatamente, incluso con una ligera apertura de la puerta, se produce una infrapresión inmediata (de este modo los olores no pueden ascender), ya que los gases se impulsan hacia abajo.
- Para garantizar la descomposición o para evitar los olores no necesita ningún producto químico u otros suplementos. La limpieza de los aseos y los tanques es una excepción. No utilice nunca vinagre – estropea la obturación del pasador, lo que permite que entren los olores.
- Utilice siempre papel de baño corriente (SIN papel reciclado), ya que el papel especial presenta una peor descomposición con el oxígeno. El tanque para materias fecales no se ha de vaciar cada día, pero como mínimo cada 5 días.
- En caso de que emplee un segundo casete como recambio, entonces puede llevar durante varios días el casete lleno en una zona de almacenamiento de la caravana. (En un casete lleno ya no tiene lugar la formación de gases)
- El consumo de energía del motor del ventilador de 1 vatio es muy bajo, mediante el alto número de revoluciones de marcha alcanza el importante efecto de aspiración inmediata a través del pasador abierto.
- El filtro debería cambiarse una vez al año (según la utilización).

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nosotros, la empresa SOG®Systeme GmbH & Co. KG, con domicilio social en: In der Mark 2, 56332 Löff, Alemania, concedemos la siguiente garantía:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG garantiza al consumidor que ha adquirido un nuevo sistema de ventilación SOG® y que el ventilador que contiene no tiene defectos de material ni de fabricación. Un requisito previo para la prestación del servicio de garantía es que el sistema de ventilación SOG® haya sido utilizado, mantenido y revisado de acuerdo con el manual de instrucciones.
 2. Si se produce una reclamación de garantía dentro del periodo de garantía de acuerdo con la cifra 1, subsanaremos el defecto, a nuestra discreción, reparando o sustituyendo el ventilador. Las piezas desmontadas o el ventilador desmontado en su caso, durante la prestación de la garantía, así como las piezas sustituidas o el ventilador sustituido, pasarán a ser de nuestra propiedad.
 3. A efectos de prestación de la garantía, el comprador deberá poner a disposición en nuestro domicilio social nuestros sistemas de ventilación SOG®. También es posible entregar el ventilador a un distribuidor autorizado para que lo remita a nuestra sede social con el fin de ejecutar la garantía. Encontrará una lista de distribuidores autorizados en nuestra página web: www.sog-systeme.de.
 4. En caso de defectos, los derechos legales del comprador frente al vendedor del sistema de ventilación SOG® no están limitados por esta garantía. Los derechos legales del consumidor en caso de defectos pueden reclamarse gratuitamente y existen independientemente de cualquier garantía. En virtud de la Ley de responsabilidad de productos defectuosos, nuestra responsabilidad, si la hubiera, tampoco está limitada por el presente documento.
 5. El periodo de garantía es de 2 años, calculados a partir de la entrega del sistema de ventilación SOG® al comprador. Dentro de este periodo de garantía, la reclamación de garantía (defecto) deberá sernos comunicada por escrito o correo electrónico.
 6. El plazo de prescripción de las reclamaciones de garantía es de 6 meses a partir de la notificación del defecto.
 7. Los servicios de garantía ni suspenden ni reinician el periodo de garantía.
- Esta garantía se aplica dentro de la Unión Europea.

NO VIKTIG INFORMASJON

- Ventilatoren skal kun gå når toalettet er i bruk - kontinuerlig drift er ikke nødvendig! - åpne skyveren før bruk av toalettet!
- Gjennom ventilatoren som starter umiddelbart (allerede ved spaltetor åpning) oppstår et direkte undertrykk, og gassene transporteres rett ned - dermed kan ingen lukter stige opp.
- For å garantere nedbrytning eller å forhindre lukter trenger du ingen kjemiske midler eller andre tilsetninger. Rengjøring av toalettet og tanken er unntatt fra dette.
- Bruk aldri eddik - dette ødelegger skyvertetningen, slik at lukter dermed oppstår.
- Bruk alltid vanlig toalett-papir (INGEN resirkuleringspapir), da spesialpapir har vanskeligere for å nedbrytes med oksygen.
- Kloakktanken må ikke tømmes hver dag, men senest etter 5 dager.
- Hvis du skulle bruke en annen kassett til veksling, kan du ha med den fulle kassetten i lagringsrommet flere dager uten lufting. (Ved full kassett oppstår ingen gassdannelse lenger.)
- Strømforbruket til viftemotoren er 0,84 watt og dermed svært lav, gjennom det høye startturtallet når den dermed den viktige, umiddelbare sugoeffekten via den åpnede skyveren.
- Enda en SOG®-tilkobling for en reservetank kan monteres når som helst på denne.

GARANTIBESTEMMELSER

Vi, selskapet SOG®Systems GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, gir følgende garanti:

1. SOG®Systeme GmbH & Co. KG garanterer forbrukeren som har kjøpt et nytt SOG® ventilasjonssystem at viften den inneholder er fri for material- og produksjonsfeil. En forutsetning for å yte garantitjenesten er at SOG® ventilasjonsanlegget er brukt, vedlikeholdt og betjent som forutsatt i henhold til bruksanvisningen.
 2. Dersom det oppstår et garantitilfelle innenfor garantiperioden i henhold til pkt. 1, vil vi etter eget skjønn eliminere feilen ved å reparere den eller bytte viften. Delene som fjernes under garantitilfellen eller den eventuelt demonterte viftens utskiftede deler eller en skiftet vifte skal bli vår eiendom.
 3. Kjøperen må gjøre våre SOG®-ventilasjonssystemer tilgjengelige ved vårt hovedkontor for garantiservice. Det er mulig å ta viften til en autorisert forhandler for å sende den til vårt hovedkontor for å utføre garantien. Du finner en liste over autoriserte forhandlere på vår nettside www.sog-systeme.de
 4. Denne garantien begrenser ikke kjøperens lovfestede rettigheter overfor selgeren av SOG® ventilasjonssystemet ved defekter. Forbrukerens lovfestede rettigheter ved mangler kan gjøres gjeldende gratis og eksisterer uavhengig av enhver garanti. Vårt ansvar etter produktansvarsloven, hvis det er aktuelt, er heller ikke begrenset av dette.
 5. Garantiperioden er 2 år, regnet fra det tidspunkt SOG® ventilasjonsanlegg er overlevert til kjøper. Innenfor denne garantiperioden skal garantisaken (mangelen) meldes til oss skriftlig eller på e-post.
 6. Foreldelsesfristen for garantikrav er 6 måneder fra melding om mangelen.
 7. Garantitjenester resulterer ikke i en hemning eller en omstart av garantiperioden.
- Denne garantien er gyldig innenfor EU.